

**IGASTEIZKO UDALAREN ETA ARASKI AES-
REN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA,
EMAKUMEEN SASKIBALOI-JARDUERAK
SUSTATZEKO (2025-2026 DENBORALDIA)**

**CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ Y ARASKI AES PARA EL FOMENTO
DE ACTIVIDADES DE BALONCESTO FEMENINO
PARA LA TEMPORADA 2025-2026**

BILDU DIRENAK:

Alde BATETIK: **ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: **Irache Rodríguez Martínez** andrea, Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubaren (IFZ: G01484237) lehendakari gisa, hemendik Aurrera Araski AES.

Bi ordezkariak, elkarri behar besteko gaitasun juridikoa aitortuta, Hitzarmen hau sinatu dute, dagozkien erakundeen izenean, eta, horretarako:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ** Concejala Delegada del Servicio de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

Y DE OTRA: **Doña Irache Rodríguez Martínez** como presidente de la ENTIDAD Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia (CIF: G01484237), en adelante Araski AES.

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente Convenio y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE:

LEHENENGO

Kirolaren abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, 4. artikuluan, kirolean berdintasun eraginkorra sustatzeko esparru espezifikoak ezartzen du. Estatuko Administrazio Orokorrak, bere jarduerak

DECLARAN:

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 4, el marco específico de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará,

eremuaren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatuko ditu, jarduera fisikoa eta kirola eskuratzean eta ondoren garatzean berdintasuna babesteko neurriak bermatzeko eta abian jartzeko, bai eta lege honetan aurreikusitako kirol-erakundeen zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkaritza-organoetan berdintasunezko integrazioa sustatzeko ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak betez.

BIGARREN

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; besteak beste: e) emakumeak kirol-jardueran maila guztietan eta diskriminaziorik gabe erabat integratzeko baldintzak sustatzea. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabidetzat hartzea, hala nola, norbera gainditzea, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna.

Halaber, 5. artikulua arabera, udalerriei dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan,

dentro de su ámbito de actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: e) la promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad.

Asimismo, en su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la

jarduera fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzea, eta kirolerako eta jarduera fisikorako ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, baita haiek kudeatzea eta mantentzea ere.

Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, herritarrei jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera ematean honako printzipio hauek aplikatzera bideratuko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunaren errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren araberako rol eta estereotipoak desagerraraztea, eta emakumeen eta gizonen ordezkartza orekatua kirol erakundeen kudeaketa eta zuzendaritza organoetan.

2- Benetako berdintasun eraginkorra lortze aldera, botere publikoek sustatuko dute emakumeek jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera, bizitzako etapa guztietara zuzendutako eta maila guztietako programa espezifikoak garatuz, eta, orobat, kudeaketa eta erabaki esparruetan parte hartzeko aukera sustatuz.

3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan, berdintasunaren eta ekitatearen printzipioen erabateko errespetua baloratuko da, bai eta sensibilizazio-politiken integrazioa ere, sexu-orientazioaren eta genero-nortasunaren aniztasunari dagokionez, erakunde eskatzaileen

ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida y en todos los niveles, así como su acceso a los ámbitos de gestión y decisión.

3- En las convocatorias de ayudas de las administraciones públicas se valorará el pleno respeto a los principios de igualdad y equidad y la integración de políticas de sensibilización en cuanto a la diversidad de orientación sexual y de identidad de género en la organización y funcionamiento de

antolamenduan eta funtzionamenduan.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua toki-autonomia aitortzen du kasuan kasuko kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan, eta horrek esan nahi du toki-erakundeek helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko gaitasun handia dutela, lege-testu bereko 5. artikuluan ezartzen den bezala.

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean (Toki Gobernu Modernizatzeko Neurriak buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak eguneratua), alde batetik, Kirolari buruzko abenduaren 30eko 39/2022 Estatuko Legean eta, bestetik, Euskadiko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzko martxoaren 30eko 2/2023 Legean ezarritakoaren arabera jarduten dute.

LAUGARRENA

Vitoria – Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, eta Araski AES-ren bidez, besteak beste, kirol modalitateak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzea, bai eta kirolean berdintasuna, ekitatea eta inklusioa sustatzea dute helburu.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN

las entidades solicitantes o en la organización de actividades deportivas.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la Actividad Física y del Deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz a través del Servicio de Deporte y el Araski AES tienen entre su competencia y fines lograr la programación y el fomento del deporte, así como, la actividad física en general, la promoción de igualdad, la equidad en el deporte y la inclusión.

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE

ESTRATEGIKOA

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027), Gobernu Batzordeak 2025eko urtarrilaren 17an onartua.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU OROKORRAK:

- Gizarte elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatzea eta laguntzea. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

SECTOR

Nazio mailan garrantzi soziala duten lehenengo eta bigarren maila gorenetakako taldeak dituzten klubak.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

- Laguntza ekonomikoa ematea maila goreneko liga nazionaletan parte hartzen duten klubei, honako hauek garatzeko:

SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno de 17 de enero de 2025.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

SECTOR

Clubes deportivos con equipos en ligas de primera y segunda máxima categoría Nacional de relevancia social.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

- Colaboración económica con Clubes que compiten en ligas de máxima categoría Nacional, para el desarrollo de:

- Kirol egiturari dagozkion jarduera fisikoko programak egitea.
 - Lankidetzeta eta sustapena egitea, kirol eremuan, modalitate horren baitan.
 - Nazio mailako lehiaketa ofizial federatuetako bi maila gorenetakoren baten parte hartzea.
- Berdintasuna sustatzea, kirolean eta jarduera fisiko-errekreatiboetan, bertan dagoen genero-arrakala murrizten, eta rolak eta estereotipoak ezabatzen laguntzeko.
- Programas de actividad física de la estructura deportiva.
 - Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
 - Participación del equipo de más nivel en alguna de las dos competiciones de máxima categoría de Competición Nacional Oficial Federada.
- Fomento de la igualdad en el deporte y actividades físico-recreativas contribuyendo a la disminución de la brecha de género en las mismas, contribuyendo a la eliminación de roles y estereotipos.

Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko aurrekontuan Araski AESren aldeko dirulaguntza izenduna aurreikusita dago, 4. kapituluaren esleikutako kredituaren barruan.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Araski AES dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, kasu horietan, hitzarmena laguntza emateko oinarri arautzaile izango da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el

xedatutakoaren ondorioetarako, eta hitzarmenaren beharrezko edukia zehazten du.

SEIGARRENA: EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa. Araski AES-k helburu horrekin bat egiten du. Gainera, klubaren kasuan, promozio eta sustapen hori emakumeen kirolari zuzentzen zaio, eta horrek garrantzi handiagoa ematen dio, berdintasunari laguntzen dion neurrian.

Araski AES emakumeen kirola sustatzeko helburuz sortu da. Horretarako, hainbat jarduera egiten ditu, eta jarduera horiek SASKIBALOIKO LEHEN MAILAKO TALDEAREN erreferentea dute, talde hori maila federatu nazional gorenean lehiatzen baita.

Talde horren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jardueri. Hori horrela, jarduera fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du haurren eta gazteen artean. Herritarrek orohar taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

contenido necesario del convenio.

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Araski AES. Pero, además, esta promoción y fomento se dirige al deporte femenino, lo que otorga más relevancia como elemento favorecedor de la igualdad.

El Araski AES está constituido con la finalidad de promocionar el deporte femenino del baloncesto; a tal fin realiza diversas actividades que cuentan con el referente del equipo de PRIMERA DIVISIÓN DE BALONCESTO, que compite en la máxima categoría nacional Federada.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población femenina infantil y juvenil una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

Ondorioz, erakunde biek, VITORIA-GASTEIZKO UDALAK eta ARASKI AESk, lankidetzaz berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrek onartu du, 2025eko urriaren 31 (a)n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

Horiek horrela, bi aldeek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, klausula hauen arabera:

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Vitoria-Gasteizko Udala (Kirol Zerbitzua) eta Araski AES lankidetzaz izatea, emakumeen saskibaloia sustatzeko, klubaren egituraren bidez eta jardueren atalean deskribatutako jardueren bidez, betiere lehenengo taldea eredu izanda. Atal horretan ARASKI AES-k garatuko dituen jarduerak identifikatzen dira, bai saskibaloia sustatzeko, bai aisialdi denbora betetzeko, bereziki haur eta gazteen kasuan.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmena **2025eko uztailaren 1etik 2026ko ekainaren 30era arte egongo da indarrean.**

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA

En consecuencia, estas entidades, AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y ARASKI AES desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 31 de octubre de 2025 con las siguientes cláusulas.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte) y la entidad Club Araski AES para el fomento del baloncesto femenino a través de la estructura del club, con el primer equipo como referente, y mediante el desarrollo de las actividades descritas en el apartado actividades por parte de ARASKI AES destinada, tanto al fomento del baloncesto, como al ámbito de ocupación del ocio, especialmente dirigido a la población femenina infantil y juvenil.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio tendrá vigencia desde el **1 de julio de 2025 al 30 de junio de 2026.**

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE

ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehienezko aurrekontua **EHUN
ETA HAMABOST MILA EUROKOA (115.000,00
€)** da, honela banatuta:

- **LAUROGEITA HEMEZORTZI MILA
ZORTZIEHUN ETA SEI EURO ETA
HOGEITA BOST ZENTIMO (98.806,25 €)**
2025eko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko 24
40 03 3411 4 8122 partidaren kargura.
- **HAMASEI MILA EHUN ETA LAUROGEITA
HAMAHIRU EURO ETA HIRUROGEITA
HAMABOST ZENTIMO (16.193,75 €),**
2026ko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuaren
kargura.

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK

GENERO-IKUSPEGIA

1. Debekatuta dago giza duintasuna urratzen duen edo sexuagatiko, jatorri etniko edo nazionalagatiko, erlijio edo sinesmenagatiko, desgaitasunagatiko, adinagatiko edo sexu-orientazioagatiko diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi, musika, saritze edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta

DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a **CIENTO QUINCE MIL EUROS (115.000,00 €)** distribuidos del siguiente modo:

- **NOVENTA Y OCHO MIL OCHOCIENTOS
SEIS EUROS Y VEINTICINCO CÉNTIMOS
(98.806,25 €)** con cargo a la partida 24 40 03
3411 4 8122 del presupuesto del Servicio de
Deporte de 2025.
- **DIECISÉIS MIL CIENTO NOVENTA Y TRES
EUROS Y SETENTA Y CINCO CÉNTIMOS
(16.193,75 €)** con cargo al presupuesto del
Servicio de Deporte 2026.

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

PERSPECTIVA DE GÉNERO

1. Se prohíbe toda comunicación que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, origen étnico o nacional, religión o creencia, discapacidad, edad u orientación sexual.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con

berdintasunaren, erantzukidetasunaren eta rol eta genero-identitate pluraltasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira. Betebehar horiek aldez aurreko antolakuntzari aplikatuko zaizkio, jardunaldietan zehar eta sari-banaketan.

BESTE KONPROMISO BATZUK

Araski AESk defendatzen dituen balioak zabalduko ditu, gure ingurune sozialean. Horretarako kirol arloan, eta bereziki saskibaloian, nesken eta emakumeen promozioa eta formazioa ahalbidetzeko ekintzak antolatuko ditu.

Programak aldez aurretik aurreikusitako eduki bat izango du. Edukia aldatu ahal izango da, alderdietako edozeinek proposatuta, Kirol Zerbitzuaren baimenarekin eta jarduera eskaintza murriztu gabe. Jardueretan aldaketarik edo jarduera berririk proposatzekotan, Araski AES-k Udaleko Kirol Zerbitzuaren argibide teknikoak eta lehenetsunak jarraituko ditu. Halaber, Gasteizko Udalak Araski AESren laguntza eskatu dezake sentsibilizazio-ekintzak egiteko.

4.1 KIROI EGITURA

EMAKUMEZKOEN LIGAKO TALDEA

Taldeari balioa ematea, gizartearentzako erreferente gisa.

HARROBIAREN KIROI EGITURA

valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

OTROS COMPROMISOS

Desarrollar el compromiso de transmisión de valores de Araski AES en nuestro entorno social mediante la organización de los eventos para la promoción y formación de niñas y mujeres en el ámbito del deporte, especialmente de baloncesto.

Este programa tendrá un contenido previsto. El cual podrá ser modificado, a propuesta de cualquiera de las partes, pero con la autorización del Servicio de Deporte, siempre que, en conjunto, la oferta de actividades no sufra disminución. Además, el Araski AES atenderá, en caso de realizarse, modificaciones o propuestas de nuevas actividades, las indicaciones técnicas o preferencias de contenido que le sean marcadas por el Servicio Municipal de Deportes. Asimismo el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz podrá solicitar colaboración al Araski AES para llevar a cabo acciones de sensibilización.

4.1 ESTRUCTURA DEPORTIVA

EQUIPO LIGA FEMENINA

Puesta en valor del equipo como referente para la sociedad.

ESTRUCTURA DEPORTIVA DE CANTERA

ARASKI ESKOLA proiektuak ikastetxeen kirol-eskaintza osatzea du helburu, eta, haiekin lankidetzan, emakumeen saskibaloiazen praktika zabaltzea eta areagotzea bilatzen du. Piramide moduko egitura du, eta bi eratako ibilbideak eskaintzen ditu: errendimendua eta parte-hartzea.

Nº	MAILA	EREMUA
1	LEHENENGO MAILA NAZIONALA	Lehenengo maila autonomikoa
2	LURRALDEKO SENIOR KATEGORIA	Lurraldekoa
3	SENIOR KATEGORIAKO EUSKAL LIGA	Autonomikoa
4	LURRALDEKO JUNIOR KATEGORIA	Lurraldekoa
5	KADETE KATEGORIAKO EUSKAL LIGA	Autonomikoa
6	LURRALDEKO KADETE KATEGORIA	Lurraldekoa
7	ESKOLA KADETEA	Lurraldekoa
8	INFANTILAK	Lurraldekoa
9	KIMUAK	Lurraldekoa
10	BENJAMINAK	Lurraldekoa

4.2 JARDUERA PROGRAMA

ERREFERENTEAK SUSTATZEA

- Lehen taldeak gutxienez 10 bisita egitea lehen hezkuntzako, bigarren hezkuntzako edota lanbide-heziketako ikastetxeetara (irailetik apirilera). Gutxienez horietako 5 bisita hezkuntza zentro publikoetan izando dira.
- Jokalari profesionalak inplikatzeari, harrobiko taldeetako entrenatzaile eta amabitxi gisa (irailetik apirilera).
- Lehen taldeak sustapen-ekitaldietan parte hartzea (irailetik apirilera).
- ARASKI AES esperientziak: erakundeak

Proyecto ARASKI ESKOLA, cuyo objetivo completar la oferta deportiva de los centros escolares, buscando una difusión y aumento de la práctica del baloncesto femenino en colaboración con ellos. Estructura piramidal con itinerarios de rendimiento y de participación.

Nº	CATEGORIA	ÁMBITO
1	PRIMERA NACIONAL	Primera División autonómica
2	SENIOR TERRITORIAL	Territorial
3	JUNIOR LIGA VASCA	Autonómica
4	JUNIOR TERRITORIAL	Territorial
5	KADETE LIGA VASCA	Autonómica
6	KADETE TERRITORIAL	Territorial
7	KADETE ESCOLAR	Territorial
8	INFANTIL	Territorial
9	ALEVIN	Territorial
10	BENJAMIN	Territorial

4.2 PROGRAMA DE ACTIVIDADES

PROMOCION DE REFERENTES

- Un mínimo de 10 visitas del primer equipo a centros escolares y de formación profesional (septiembre-abril). Al menos 5 de estas visitas se realizarán en centros educativos públicos.
- Implicación de jugadoras profesionales como entrenadoras y madrinan de equipos de cantera (septiembre-abril).
- Visitas del primer equipo a los eventos de promoción (septiembre-abril).
- Experiencias ARASKI AES: la entidad aportará

Kirol Zerbitzuak eskatzen dizkion sarrerak emango dizkio Kirol Zerbitzuari, sari bezala erabiltzeko. Udalak antolatzen dituen programa eta ekintzetan. Eskaerak 15 egun lehenago zehaztuko dira.

- Katamotz maskota udalaren jardueretan edota beste entitate batzuek antolatutakoetan parte hartzea: gutxienez 5 jardueretan. Beste entitateen jardueren kasuan, Kirol Zerbitzuarekin adostuko da horiek zein diren, eta haren oniritzia beharko da.
- Emakumeen kirola sustatzea, taldeko teknikariak / jokalariek saskibaloia saioak dinamizatuz Kirol Zerbitzuak antolatzen dituen programa eta kanpainetan. Behar besteko aurrerapenarekin zehaztuko da, eta informazioa erakundeari helaraziko zaio honek eskatutakoa presta dezan.
- Merchandising-a ematea (bufandak, kamisetak...) Udalak hitzarmenarekin bat datozen helburuekin antolatzen dituen ekitaldietarako. Gutxienez 10 kamiseta, 5 jertse eta 20 bufanda emango dira. Kamiseten taila honako hau izango da: 12-14 tailako 2 kamiseta, 14-16 tailako 2 kamiseta, 2 S, 2 M, 1 L, 1 XL.
- VIP esperientziak: familientzako edo laguntaldeentzako esperientzia-paketeak, lehen taldearen entrenamenduaz gozatzeko aukerarekin, parte hartzeko aukera izanez eta partida baterako sarrerak eta opariren bat ematen zaien.

las entradas que el Servicio de Deporte requiera para premiar acciones o promocionar programas municipales. Se concretarán con 15 días de antelación.

- Presencia de Katamotz la mascota del club en 5 jornadas como mínimo en actividades municipales u organizadas por otras entidades (estas acordadas y con el visto bueno del Servicio de Deporte).
- Promoción del deporte femenino mediante la dinamización de sesiones de baloncesto por parte del equipo técnico / jugadoras del equipo en los diferentes programas y campañas que organice el Servicio de Deporte. Se concretará con la suficiente antelación y se trasladará la información a la entidad para la preparación.
- Entrega de merchandising (bufandas, camisetas...) para eventos que el Ayuntamiento organice con objetivos acordes al convenio. Se hará entrega de un mínimo de 10 camisetas, 5 sudaderas y 20 bufandas. El tallaje de las camisetas será el siguiente: 2 camisetas talla 12-14, 2 camisetas talla 14-16, 2 S, 2 M, 1 L, 1 XL.
- Experiencias VIP: paquetes de experiencias para familias o grupos de amigos en la que disfruten de un entrenamiento del primer equipo, tengan la opción de participar colaborativamente, se les entreguen entradas para un partido y algún obsequio tipo merchandising.

BALOREEN TRANSMISIOA

Jardunbide egokien eskuliburua zabaltzea Araski AES-ko kide diren pertsona guztien artean (arduradunak, teknikariak, jokalaria eta familiak) (irailtik ekainera).

Helburuak:

- ARASKI AES entitateak tresna bat izatea bertan bizikidetzat eta jokabideak gidatuko dituzten prozedurak ezartzeko. Prozedura horiek balioen aldaketa bat ahalbidetu behar dute, emakumeen eta gizonen berdintasunari dagokionez.
- Emakumeen gorputz-ahalduntzea sustatzea eta taldean lidergoa izatea.
- Teknikariak sensibilizatzea eta tresnak ematea, emakumeen ahalduntzea sustatzeko, kirolaren eta talde-koehesioaren bidez.

-Hiritarrei irekietako hitzaldiak

- Gutxienez 4 hitzaldi egingo dira, ikusizko edukia eta izaera parte-hartzailea txandakatuz. 4 hitzaldietatik 2, gutxienez, Gasteizko Udalaren instalazioetan egingo dira.
- Jardueraren helburua, saskibaloiren esparruan jokalariek eta teknikariek duten esperientzia ikuspegi indibidualago batetik ezagutaraztea izango da, hala nola amatasuna, lesioen prebentzioa, prestakuntza fisikoa, prestakuntza eta osasun mentala... Aldez aurretik zehaztuko

TRANSMISIÓN DE VALORES

-Difusión del manual de buenas prácticas para todas las personas que forman parte de Araski AES (responsables, técnicas, jugadoras y familias) (septiembre-junio).

Objetivos:

- Dotar a la entidad de una herramienta para establecer procedimientos de comportamiento y convivencia en ARASKI AES, y que estos sirvan para generar cambio de valores en relación con la igualdad de mujeres y hombres.
- Favorecer el empoderamiento corporal de las mujeres y el liderazgo de estas en el grupo.
- Sensibilizar y ofrecer herramientas al personal técnico para el fomento del empoderamiento a través del deporte y la cohesión de grupo.

-Charlas abiertas a la ciudadanía

- Se realizarán un mínimo de 4 charlas en las que se alternará contenido visual y carácter participativo. Al menos 2 de las 4 charlas se realizarán en instalaciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- El objetivo de la actividad es dar a conocer la experiencia de jugadores y equipo técnico en el ámbito del baloncesto desde un punto de vista más individual como puede ser la maternidad, la prevención de lesiones, la preparación física, la preparación y salud mental... Se concretará con antelación la

dira hitzaldiaren gaia eta helburua, bai eta Kirol Zerbitzuak behar dituen giza baliabideak eta baliabide materialak ere.

- o Ahalik eta pertsona gehienei helarazteko, jarduerak Araski Klubaren berezko kanaletan eta Gasteizko Udalaren kanaletan zabalduko dira.

SEXU-JAZARPENAREN AURKAKO PREBENTZIOA ARASKI AES KLUBEAN

Sexu-jazarpenaren aurkako jarduera-protokoloa zabaltzea (irailetik ekainera). ARASKI AES klubean sexu-jazarpena eta abusua prebenitzeko eta horietan jarduteko protokolo bat garatu du. Proposamen teknikoak honako helburu hauek ditu:

- Gai horren inguruan pertsona guzti-guztiak sentsibilizatzen jarraitzea: jokalariek, zuzendaritza-batzordea, teknikari-taldea eta abar.
- Protokoloa entitatean zabaltzea, urtero erakundean sartzen diren pertsona berriengana iristeko. Entitateko pertsona guztiak sentsibilizatzen jarraitzea.
- ARASKI AES klubak hartutako konpromisoa gizartean proiektatzea.

EKITALDIAK ANTOLATZEA, EMAKUME KIROLARIEN LANA GIZARTEAN AINTZAKOTZAT HARTZEKO

- KAIXO eguna! Denboraldi hasierako topaketa-jardunaldia (2025eko irailean)

temática y el objetivo más específico de la charla, así como las necesidades de recursos humanos y materiales que el Servicio de Deporte requiera.

- o Con el fin de hacer llegar al mayor número de personas posibles las actividades serán difundidas en los canales propios del Club Araski, así como, en los canales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

PREVENCIÓN CONTRA EL ACOSO SEXUAL EN ARASKI AES

Difusión del protocolo de actuación contra el acoso sexual (septiembre-junio). Una vez desarrollado un protocolo para prevenir y actuar en los caso de acoso y abuso sexual en el club ARASKI AES, la propuesta técnica que se presenta a continuación se plantea con los siguientes objetivos:

- Continuar sensibilizando a todas las personas, jugadoras, junta directiva, cuerpo técnico, etc, acerca de esta cuestión.
- Difundir internamente el protocolo con el fin de que llegue a las nuevas que se incorporan cada año a la entidad, y continuar sensibilizando a todas las personas que ya forman parte de la misma.
- Proyectar en la sociedad el compromiso adquirido por ARASKI AES en este sentido.

ORGANIZACIÓN DE EVENTOS DE RECONOCIMIENTO SOCIAL PARA LAS DEPORTISTAS

- KAIXO eguna! Jornada de encuentro de inicio de temporada (septiembre 2025).

- ARASKI AES TOPAKETA. Denboraldi amaierako topaketa-jardunaldia (2026ko ekainean).
- Lehen taldearen aurkezpen soziala (2025eko irailean).
- "Media Day" jardunaldia komunikabideekin (2025eko irailean).

ARASKI AES BOLUNTARIO-TALDEA KUDEATZEA.

- Boluntarioak erakartzea.
- Arreta ematea eta aintzat hartzea.
- Koordinazioa.

ARASKI AES TALDEAREN ORDEZKARITZA SOZIALA (2025eko uztailetik 2026ko ekainera).

- Klubaren ordezkariak guzti instituzionaletan parte hartzea; parte hartzerako guzti guztian zein aditu taldeetan: Emakunde, AFAko Berdintasun Kontseilua, Kirolaren Euskal Kontseilua, eta abar.
- Ekitaldi publikoetan parte hartzea (gonbidatuak izan direlako, eta beren interes propioagatik): mahai-inguruak, sari-banaketak, Emakumearen Eguna, Genero-indarkeriaren aurkako Eguna, hitzaldiak (jardunbide egokiak adibide gisa).
- Garapen jasagarriaren aldeko Arabako aliantza.
- 2030 agenda

ELEMENTOS GRAFIKOAK LAGATZEA

- ARASKI AES TOPAKETA. Jornada de encuentro fin de temporada (junio 2026).
- Jornada presentación en sociedad del primer equipo (septiembre 2025).
- Jornada media day con mercedes de comunicación (septiembre 2025).

GESTIÓN DEL GRUPO DE VOLUNTARIADO ARASKI AES.

- Captación
- Atención y Reconocimiento.
- Coordinación.

REPRESENTACIÓN SOCIAL DE ARASKI AES (Julio 25- Junio 26).

- Representación en espacios institucionales. Grupos de participación/expertos: Emakunde, Consejo Igualdad DFA, Consejo Vasco del Deporte. Etc
- Representación en eventos (por invitación o por interés propio): mesas redondas, entregas de premios, día de la mujer, día en contra de la violencia de género, conferencias como ejemplo de buenas prácticas.
- Alianza alavesa por el desarrollo sostenible.
- Agenda 2030

CESIÓN DE ELEMENTOS GRAFICOS

Araski AES-k proiektuan sortzen dituen elementu grafikoak eta ikus-entzunezkoak Udalari lagako dizkio. Materialeak honako ezaugarri hauek izango ditu (**zehaztu beharreko alderdia**):

- Gutxienez 10 argazki formatu horizontal zein bertikalean, jpg formatuan eta bereizmen handian (gutxienez 300 ppp).
- 2 bideo mp4 formatuan. Bideoak azpтитuluak baditu, bideo-fitxategiak eta testu-fitxategiak bereiz emango dira.
- Material hori guztia udalaren esku jarriko da, bitarteko telematikoen bidez edo sistema periferikoen bidez (CD, pendrive).

ARASKI AES TALDEAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Araski AES-ri dagokion aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honi lotutakoa.

KIROL JARDUNAREN GASTUAK	
FEDERAZIO GASTUAK	100.000,00 €
MEDIKU GASTUAK	10.000,00 €
ASEGURUAK	15.000,00 €
OSTATUAK	65.000,00 €
GARRAIOA	60.000,00 €
ANOA	3.500,00 €
MATERIAL TEKNOLOGIKOA	3.000,00 €
MATERIAL SUNTSIKORRA	2.500,00 €
ALOKAIRUAK	12.000,00 €
KIROL MATERIALA	14.500,00 €
KOMUNIKAZIOA	28.000,00 €
TELEFONIA	1.400,00 €

Para ello, Club Araski AES. se compromete a ceder elementos gráficos así como material audiovisual producido durante la realización del mismo, con las siguientes características (**aspecto a determinar**):

- Al menos 10 fotografías en formato horizontal y vertical, extensión .jpg y alta resolución (mínimo 300 ppp)
- 2 videos en formato .mp4. Si el video contiene subtítulos, se entregarán de forma separada los archivos de vídeo y los de texto.
- Este material se pondrá a disposición del Ayuntamiento por medios telemáticos o sistemas periféricos (CD, pendrive).

PRESUPUESTO DEL ARASKI AES

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Araski AES vinculado con este convenio.

GASTOS ACTIVIDAD DEPORTIVA	
GASTOS FEDERATIVOS	100.000,00 €
GASTOS MÉDICOS	10.000,00 €
SEGUROS	15.000,00 €
ALOJAMIENTOS	65.000,00 €
TRANSPORTE	60.000,00 €
AVITUALLAMIENTO	3.500,00 €
MATERIAL TECNOLÓGICO	3.000,00 €
MATERIAL FUNGIBLE	2.500,00 €
ALQUILERES	12.000,00 €
MATERIAL DEPORTIVO	14.500,00 €
COMUNICACIÓN ETC	28.000,00 €
TELEFONÍA	1.400,00 €

KARTELAK	2.200,00 €
BESTE GASTUAK	4.000,00 €
LANGILE GASTUAK	374.000,00 €
GUZTIRA	695.100,00 €

CARTELERÍA ETC	2.200,00 €
OTROS GASTOS	4.000,00 €
GASTOS PERSONAL	374.000,00 €
TOTAL	695.100,00 €

DIRU SARRERAK	
VITORIA-GASTEIZKO UDALA	115.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	165.000,00 €
EUSKO JAURLARITZA	40.000,00 €
BABESLEAK	155.000,00 €
FEDERAZIOA	31.000,00 €
IZEN EMATEAK	94.000,00 €
TICKETING-A	65.000,00 €
MERCHANDISING-A	3.000,00 €
BESTEAK	12.000,00 €
GUZTIRA	680.000,00 €

INGRESOS	
AYUNTAMIENTO VITORIA-GASTEIZ	115.000,00 €
DFA	165.000,00 €
GOBIERNO VASCO	40.000,00 €
PATROCINADORES	155.000,00 €
FEDERACIÓN	31.000,00 €
INSCRIPCIONES	94.000,00 €
TICKETING	65.000,00 €
MERCHANDISING	3.000,00 €
OTROS	12.000,00 €
TOTAL	680.000,00 €

DEFIZITA	
DIRU SARRERAK	680.000,00 €
GASTUAK	695.100,00 €
GUZTIRA	-15.100,00 €

DEFICIT	
INGRESOS	680.000,00 €
GASTOS	695.100,00 €
TOTAL	-15.100,00 €

BOSTGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK ETA DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Vitoria-Gasteizko Udalak, gehienez, 115.000,00 euroko dirulaguntza bideratuko du 2025-2026 denboraldian, Araski AES Klubak hitzarmenaren xede den jarduna garatzeko.

QUINTA. -COMPROMISOS MUNICIPALES Y FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2025-2026 destinará una subvención máxima de 115.000,00 € para la actividad desarrollada por el Club Araski AES definida en el objeto del convenio.

Diruz lagundutako zenbatekoa hiru ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

- Lehenengo ordainketa, hitzarmena sinatu ondoren, LAUROGEITA HEMEZORTZI MILA ZORTZIEHUN ETA SEI EURO ETA HOGEITA BOST ZENTIMO (98.806,25 €), 2025ko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko 24 40 03 3411 4 8122 partidaren kargura.
- Bigarren ordainketa, 2026 urteko lehenengo hiruhilekoan LAUREHUN ETA BERROGEITA HIRU EURO ETA HIRUROGEITA HAMABOST ZENTIMO (10.443,75 €), dagokion ekitaldian kreditua egotearen mende.
- Hirugarren ordainketa, gastuak justifikatu ondoren, diruz lagundutako zenbatekoaren %5, hau da BOST MILA ZAZPIEHUN ETA BERROGEITA HAMAR EURO (5.750,00 €), aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa egoatearen mende. Ordainketa hori egingo da entitateak egiaztatzen duenean hitzarmenaren helburuak bete direla eta jasotako funtsak horretarako erabili direla, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan.

Kirol Zerbitzuak jarduera horiek garatzeko behar diren udal instalazioak lagako ditu, bere programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian

La cantidad subvencionada se abonará en tres pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de NOVENTA Y OCHO MIL OCHOCIENTOS SEIS EUROS Y VEINTICINCO CÉNTIMOS (98.806,25 €) con cargo a la partida 24 40 03 3411 4 8122 del presupuesto del Servicio de Deporte de 2025.
- Segundo pago, dentro del primer trimestre del año 2026, por un importe de DIEZ MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y TRES EUROS Y SETENTA Y CINCO CÉNTIMOS (10.443,75 €), supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente.
- Tercer pago, tras la justificación de los gastos, que corresponde al 5% de la cantidad subvencionada, por un importe de CINCO MIL SETECIENTOS CINCUENTA EUROS (5.750,00 €), quedando supeditada a la existencia de crédito suficiente en dicho ejercicio presupuestario. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

El Servicio de Deporte aportará, dentro de las posibilidades que la programación permita, las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias

eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezioen ordenantza aplikatuko da.

Bide publikoa erabiltzen bada, ARASKI AES-k, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza 2026ko irailaren 30a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 8. atalean deskribatzen direnak jarraituko dira.

Ezin izango da dirulaguntza ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean edo itzulketa-ebazpen baten bidez zorduna den bitartean.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien

para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del ARASKI AES, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará antes del 30 de septiembre de 2026 según los requisitos que se describen en el apartado 8 del presente convenio.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los

berandutzeinteresak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

SEIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra ezartzen duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein euskarriren bidez beren jarduera zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute.

Era berean, dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak eragiten dituen edozein irudi saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute.

Jarduera garrantzitsu guztiek udal-ordezkarien presentzia izan beharko dute, eta, horretarako, dagokion gonbidapena egingo da.

Era berean, argitara eman beharko dute udalaren finantzaketa, Gasteizko Udalaren logotipoa barne, diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten inprimatutako materialetan, oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta gainerako hedabideetan.

correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

SEXTA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Todas las actividades de relevancia deberán contar con la presencia de representantes municipales para lo que será cursada la pertinente invitación.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Hori horrela, Araski AESk jarduera horiek guztiak zabalduko ditu bere web-orrian, argitaratzen dituen liburuxketan, tokiko komunikabideetako iragarkietan eta Klubaren aldizkarian.

Martxoaren 30eko 2/2023 LEGEak, Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolarenak, kirol arloko politika publikoetako printzipio gidariak azaltzen ditu. Horietako bat da: "jarduera fisikoa eta kirola baliatzea euskararen erabilera sustatzeko tresna gisa" (2.3.f). Ildo horretan, Legeak euskararen erabilera sustatzea ezartzen du hainbat programa eta jardueretan, batez ere, eskola-adineko ikasleei dagokienetan.

Entitateko teknikariek —bai hemen hitzartzen diren programak prestatzen dutenek, bai jarduerak aurrera eraman behar dituztenek— printzipio eta irizpide horiek aintzat hartu eta euskararen sustapen aktiboa egingo dute hitzarmen honetan jaso diren jardueretan. Jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizkoa; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua, Euskadiko Herri Erakundeetan hizkuntza ofizialen normalizazio prozesua arautzen duena; Euskadiko toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

El club Araski AES realizará promoción de las actividades a través de su página web, redes sociales, folletos, anuncios de prensa local y revista del club.

La LEY 2/2023, de 30 de marzo, de Actividad Física y Deporte del País Vasco, establece los principios rectores de las políticas públicas en materia deportiva. Una de ellas es "el aprovechamiento de la actividad física y del deporte como instrumentos de fomento del uso del euskera" (2.3.f). En este sentido, la Ley establece el fomento del uso del euskera en diversos programas y actividades, especialmente en los que atañe al alumnado en edad escolar.

El personal técnico la entidad, necesario para la elaboración del Programa, y el personal técnico que desarrolla las actividades tendrá en cuenta estos principios y criterios y realizará una promoción activa del euskera en las actividades bajo convenio. Deberá respetar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en la normativa vigente: Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera; Estatuto de Autonomía del País Vasco; Decreto 86/1997, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi; Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi y el propio Plan de Normalización del Uso de Euskera vigente en el Ayto de Vitoria-Gasteiz.

ZAZPIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Erakunde horrek diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa, Administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkeztean badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako

SÉPTIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades, que aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización (Anexo subcontratación) que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación

gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

ZORTZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Kirol programa amaitzen denetik 2026ko irailaren 30ra arte, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatzea beharko da.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezartzen duen bezala. Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren bidez egingo da. Honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa. Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACION

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día **30 de septiembre de 2026**, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, la cual deberá contener estos apartados:

1. Una memoria descriptiva del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.
2. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta 2026-2027 denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, honako hauei buruzko informazioa eman beharko dute, generoaren arabera banakatuta:

- Emandako zerbitzuaren onuradunak edo azken erabiltzaileak.
- Erakundearen titullarrak eta langileak.

-Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.

2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.

3. Incidencias detectadas.

4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2026-2027.

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, deberán aportar información desglosada por género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado.

- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla

- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

beste adierazle batzuk

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)**. Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzeko badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás

du ten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2025/2026 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2025/2026 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al

Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagiria aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauari jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahal da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko

mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención

Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkeztu den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Zortzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako

Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula ocho podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá

dirulaguntza itzuli egin beharko da, espedientea egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikuluko horiekin bat datozen artikulak Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetik soberakina.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua araberak, diruz lagundutako jarduerak egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskura edo konpentsa daitezkeen zeharkako zergak (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

3.- Ondasunen horniduraren edo zerbitzu-ematearen kasuan, diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoa kontratu txikiaren zenbatekoa baino handiagoa bada (14.999,00 €), onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago hura eman edo ematen duen nahikoa erakunde (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, zeina justifikazioarekin batera aurkeztu beharko baita, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta berariaz justifikatu beharko da hautu hori proposamen onuragarria ez denean.

HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art. 31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa.

DECIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del

Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zeharkako kostuak diruz lagundutako jarduerari egozteko, oinarri arautzaileek, bidezkoak diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat zer zatiki edo kostu hartuko den ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko.

Zeharkako gastutzat hartzen dira zeharkako kostuak edo gastu orokorrak, diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa- eta laguntza-langileen kostua.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko, baina ohiko justifikazio-kontuan aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpenean jaso beharko dira.

HAMAIKAGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIN

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren

Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: “A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional”.

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

UNDÉCIMA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

El artículo 16 de la Ordenanza General de

16. artikulua adierazten du dirulaguntza bateragarria edo bateraezina dela helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Hitzarmenean aurreikusitako dirulaguntza bateragarria da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, Europar Batasuneko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik edo nazioarteko erakundetik datozenekin, hurrengo paragrafoan xedatutakoa alde batera utzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batuta, ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

HAMABIGARRENA.- EGIAZTAPEN-JARDUKETEN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO BETEBEHARRA

Araski AESk Udalaren Kirol Zerbitzuak egin beharreko kontrol- eta egiaztapen-jardueren mende jartzen da, bai eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolen mende ere, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legean edo eskumen hori esleitura duten beste organo batzuetan aurreikusitakoen mende ere.

Era berean, Araski AESk behartuta egongo da

Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

DUODÉCIMA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACIÓN Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

La Araski AES se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, la Araski AES estará obligado a prestar

lankidetza eskaintzera eta kontrol-eginkizunak gauzatzen laguntzera, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 46. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, eta, bereziki, ikertu beharreko dokumentazioa eskuratzea eta horren kopia lortzeko aukera ematea.

HAMAHIRUGARRENA.- JARRAIPEN, ZAINZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOA

Araski AESk eta Vitoria-Gasteizko Udalak konpromisoa hartzen dute hitzarmen honetan azaldutako jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Araski AESko lehendakariak, edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

HAMALAUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Haurrak eta nerabeak indarkeriaren aurrean oso-

colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOTERCERA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

El Araski AES así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el presidente del Araski AES o personas que designe en su lugar.

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección

osoko babesa emateari buruzko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoaren 47. artikuluan ezartzen denez, Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguru bat eraikitzeko jarduketak bilduko dituzten jarduera-protokoloak arautuko dituzte. Jarduera horiek kirol- eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko jarraitu behar dira. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu behar dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, betiere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikazioko Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta Udal Eskoletan.

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, adingabeekin kirol- edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirol- eta aisialdi-arloan hartzen dituztenak; monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute, adingabeek beren kezkak adierazteko erabil dezaketena, eta ezarritako protokoloak hedatzeaz eta betetzeaz arduratuko dena, bai eta komunikazio egokiak abiarazteaz ere, haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la

adolescencia.

HAMABOSTGARRENA.- HITZARMENA MOLDATZEA

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko dute hitzarmen honetan jasotako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen dituen edo eraginpean hartzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik.

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, interesatuak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Osasun-larrialdiko egoera baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean emandako neurriak betetzeko eta betearazteko. Egintzak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

DECIMOQUINTA.- MODIFICACION DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal izango da, betiere, osasun-neurriak betetzeagatik hitzarmenaren xedea eta helburuak funtsean aldatzen ez badira.

HAMASEIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta administrazio-zuzenbidearen arabera interpretatu eta garatuko da.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

HAMAZAZPIGARRENA.- JURISDIKZIO- ESKUDUNA

Hitzarmena interpretatzea, aldatzea, ondorioak izatea edo suntsiaraztea eragin dezaketen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Araski AES-k eta Gasteizko Udalak bete egingo

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA JURÍDICA

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

DECIMOSEPTIMA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Araski AES, como el Ayuntamiento de

dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatueta sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

HEMERETZIGARRENA.- IRAUNGITZEA

HITZARMENA

1- Hitzarmenaren xedeaosatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoren bat dagoenean amaitzen dira hitzarmenak.

2- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

- a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- b) Araski AESren desagitea.
- c) Bi aldeek horrela erabakitzea.
- d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez

Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

DECIMONOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2- Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) Por la disolución del Araski AES
- c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno

betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoiak gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

e) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko erabaki judiziala.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzak hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Ana Rosa López de Uralde Gómez

Irache Rodríguez Martínez

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.
Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Araski AESko lehendakaria.
Presidenta del Araski AES.